



# やなぎっ子

さいたま市立片柳小学校

TEL 048-683-3174

FAX 048-683-8971

<http://katayanagi-e.saitama-city.ed.jp/>

## I love you

校長 萩原 哲哉

年が改まりました。本年もどうぞよろしくお願ひいたします。（服喪中の方もいらっしゃいますので、賀辞は控えさせていただきます。）

お年玉の時期に大活躍する千円札の肖像、夏目漱石（「福沢諭吉」の方が多かったですか？）は、作家として有名ですが、若い頃は英語の教師をしていました。その頃授業で、「I love you」を「我は、君を愛する」と訳した生徒に対し、「日本人はそうは言わない。『月がきれいですね』くらいにしておきなさい。」と言ったという有名なエピソードがあります。最近、よく目にすると思ったら、やはり『鬼滅の刃』によるものでした。登場人物のお一人が使っているそうです。（あとで確認したいと思います。）

流行曲の歌詞にも似た言い方を見つけました。back number というグループの「ヒロイン」。「今、隣りで、『雪がきれい』と笑うのは君がいい」こちらも、「I love you」の意味をもちつつ、その気持ちをストレートには表現していません。

これは日本語の文化。謙虚さを第一とし、感情は間接的に伝えることが、趣きのあることとされます。いわゆる「空気を読む」に通じます。「そんなこと、世界では通用しない。」と言われても、これは培ってきた文化の特徴。否定するのではなく、それを知識として知ること、対応し解決させるべき事柄です。

年が明けて、最初に人に発する「あけましておめでとうございます。」の言葉。「どういう意味？」と聞き返されることもないですし、聞き返されたとしても、説明に困ってしまいます。その相手に対する日頃の感謝と共に、年が改まっても引き続きよろしく、という思いが込められます。同時に、自分自身の耳にもその言葉が届き、「今から一年がスタートする。」「その人との関わり（家族、習い事、もちろん学校生活も）を今年も大切にしていこう」という自覚をもつことができる・・・そんな働きもあるように思います。

学校でも地域でも、あいさつの大切さをくり返し確認していますが、声が小さかったり、十分に気持ちを届けられていなかったりする状況も見受けられます。「あけましておめでとうございます」と同じく、ものごとを始める号砲があいさつ。「おはようございます」も、一日のはじまりを、自分の耳に聞かせ頭に自覚させるため、と考えれば、また新たな価値が生まれるのではないのでしょうか。

ことばに命を持たせること

言うべきことをきちんと言うこと

会えない時間が長くなるほど、「言わなければならない」「言われなければならない（伝わらない）」言葉は溜り続けます。伝え損なっている言葉はないか、改めて考えたいと思います。

学校では、最新の状況をもとに、引き続きコロナ感染拡大防止対策や、それに伴う子どもたちの心の状況把握に努めて参ります。三学期もどうぞよろしくお願ひいたします。